

INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



F Taille-haies

Per la vostra sicurezza!

For your safety!

Pour votre sécurité!



Für ihre Sicherheit!

Para su seguridad!

ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentaemente el manual de instrucciones.



Attenzione!

Warning!

Avis!

Achtung!

Aviso



- Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni
- Read operator's instruction book before operating this machine
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen
- Ante de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones



≥ 85 dB (A)

- Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore a: 85 dB (A). È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato uditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.
- Your hearing is at risk of irreparable damage. Anyone operating this machine under normal conditions during continuous daily use may be exposed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). Whenever the machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flying objects, as must ear protectors, such as a soundproof helmet, in order to protect the operator's hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.
- Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours. Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à : 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire. Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d'endommager l'appareil auditif) pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.
- Ihr Gehör kann bleibend beschädigt werden. Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Bei der Arbeit mit dem Freischneider müssen entsprechende Schutzvorrichtungen getragen werden, wie Schutzbrille (Gefahr umherfliegender Teile) und Gehörschutz (es besteht Gefahr bleibender Gehörschäden). Sollte während der Arbeit auch die Gefahr herabfallender Gegenstände bestehen, so ist auch ein Schutzhelm zu tragen.
- Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles. Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario continuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el peligro de caída de objetos utilice el casco de protección.

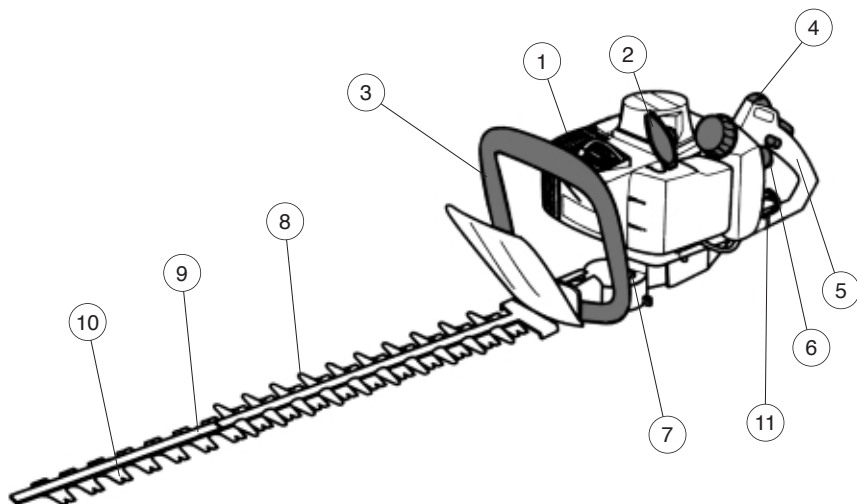
Dati tecnici

Technical data






Caracteristiques techniques

Technische Daten

Especificaciones tecnica



- 1) Motore / Engine / Moteur / Motor / Motor
- 2) Assieme avv. / Starten assy / Ens. starter / Startergehäuse Komplett / Conjunto arranque
- 3) Impugnatura anteriore / Fore handle / Poignée avant / vorder griff / Empunadura delantera
- 4) Pulsante di stop / Stop pulsating / Buton stop / Stop knoff / Palanca stop
- 5) Impugnatura posteriore / Hind handle / Poignée arrière / hinterer griff / Empunadura trasera
- 6) Leva acc. / Throttle lever / Levier accélérateur / Gashebel / Palanca acelerador
- 7) Ingrassatore / Grease gun / Pompe grissage / Fettpresse / Engrasador
- 8) Lama superiore / Superior blade / Lame supérieure / Obermesser / Cuchilla superior
- 9) Guida lama / Blade holder / Guide lame / Messerhalter / Guia cuchilla
- 10) Lama inferiore / Inferior blade / Lame inférieure / Untermesser / Cuchilla inferior
- 11) Fermo di regolazione / Adjustment lock / Butée de réglage / Einstellriegel / Bloqueo de regulación

	kW					 ANTIVIB
27,9 cc	1,1	55 cm	electronic	4% 700 ml	6,1 kg	✓

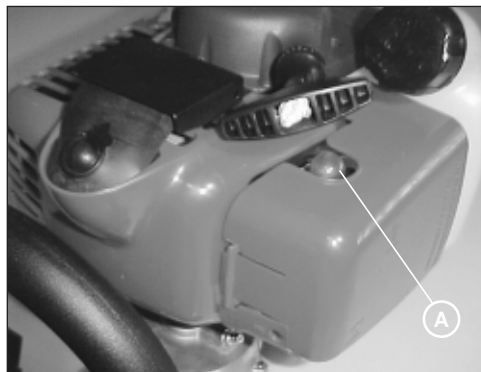


fig. 1

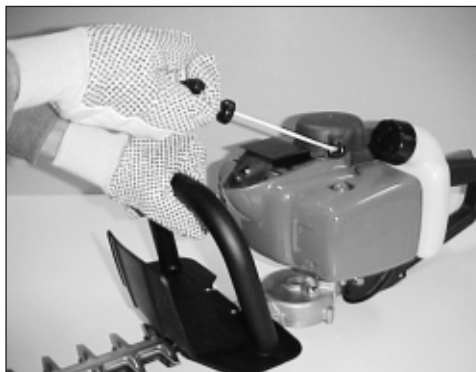


fig. 2

- A) Bulbo / Plastic bulb / Bouton en plastique / Kugel / Cebador de pastico
- B) Leva aria / Air lever / Levier starter / Lufthghebel / Palanca delaire
- C) Dado esagonale / Hexagonal nut / Sechskantmutter / Tuerca exagonal
- D) Vite di supporto / Support screw / Vis support / Lagerschraube / Tornillo soporte
- E) Rondella plana / Wascher / Entretoise / Scheibe / Arandela Plana
- F) Lama inferiore / Inferior blade / Lame inférieure / Untermesser / Cuchilla inferior
- G) Lama superiore / Superior blade / Lame supérieure / Obermesser / Cuchilla superior
- T) Vite farfalla / Shutter screw / Vis papillon / Gas drossel / Tornillo mariposa

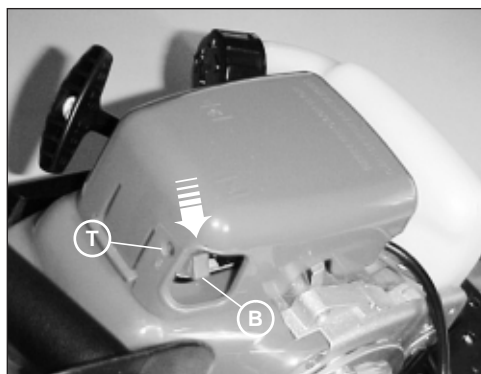


fig. 3

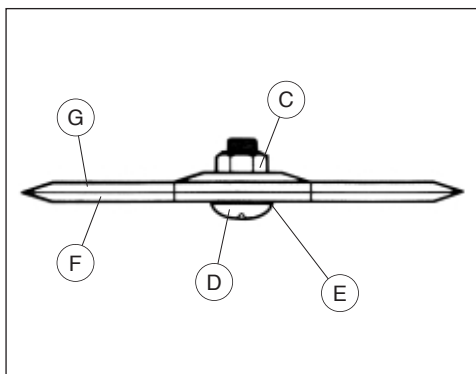


fig. 4

Sécurité au niveau de l'entretien

- Entretenez votre coupe-herbe selon les recommandations du constructeur. Veillez à ce que le fil ait toujours la bonne longueur.
- Débranchez la bougie avant toute intervention d'entretien, à l'exception des réglages de carburateur.
- Pour procéder au réglage du carburateur, posez le tube allongé de telle sorte que le fil ne risque d'entrer en contact avec aucun objet. Tenez l'outil à la main; ne servez pas ici de la bretelle.
- Ne laissez personne approcher lorsque vous procédez au réglage du carburateur.

Transport et rangement

- Portez le coupe-herbe avec le moteur arrêté et le silencieux vers l'extérieur.
- Laissez le moteur refroidir, videz le réservoir de carburant et veillez à ce que l'outil ne risque pas le tombeau lorsque vous le rangez ou le chargez à bord d'un véhicule.
- Vidangez le réservoir de carburant avant de remettre l'outil il est en fait recommandé de le faire après chaque utilisation. Si le réservoir n'est pas vide, rangez alors votre coupe-herbe dans une position telle que le carburant ne risque pas de couler.
- Rangez le coupe-herbe de telle sorte que le coupe-fil ne puisse blesser personne.
- Rangez le coupe-herbe hors de portée des enfants.

Si vous rencontrez une situation non prévue dans le manuel, utilisez votre jugement et votre bon sens, et si vous avez besoin de conseils, adressez-vous à votre concessionnaire.

PREPARATION AU TRAVAIL

Utiliser des vêtements et accessoires de sécurité pour protéger votre tête, vos yeux, vos oreilles, avec un casque de protection, lunettes de sécurité, protection auditive. Pour protéger les pieds, mettre des chaussures qui ne glissent pas. Les vêtements ne doivent pas être trop amples.

INSPECTION DE LA MACHINE

Vérifier régulièrement que toutes les vis sont correctement serrées et les pièces bien lubrifiées. Vérifier que la lame du disque est bien affûtée et sans dommages. Vérifier l'état du filtre.

REPLISSAGE D'ESSENCE

(NE PAS FUMER PENDANT CETTE OPÉRATION)

UTILISER UNE MELANGE D'ESSENCE ET D'HUILE SPÉCIFIQUE DE QUALITÉ POUR MOTEURS 2 TEMPS EN POURCENTAGE DE 4%.

POURCENTAGE ESSENCE-HUILE 25: 1 = 4%.

Avant de remplir le réservoir, bien agiter le bidon pour mélanger l'essence et l'huile.

DEMARRAGE

Avant de démarrer le moteur, s'assurer que personne ou qu'aucun obstacle ne se trouve près de vous.

Démarrer le moteur dans une position correcte et stable.

- Placer l'interrupteur rouge sur la côté antérieur du levier accélérateur dans la position "I".
- Tirer à fond le levier accélérateur et pousser le STOP accélérateur.
- Pousser à fond 4-6 fois le bouton en plastique A pour remplir de mélange d'essence le circuit du carburateur (fig. 1).
- Positionner le levier starter en position B "START" (fig. 3).
- Tirer rapidement la poignée du démarreur jusqu'à ce que le moteur démarre (fig. 2).
- Repousser le levier de starter en position C (fig. 3) et tirer la poignée de démarreur jusqu'au démarrage du moteur.

ATTENTION: quand le moteur est en marche, le disque tourne. Pour mettre le moteur au régime minimum, tirer le levier de l'accélérateur sans fermer le starter. En cas de difficulté de démarrage, pousser quelque fois le bouton A (fig. 1).

ARRET DU MOTEUR

Porter le moteur à un régime minimum de tours. Pousser l'interrupteur rouge STOP sur la poignée accélérateur en position STOP.

RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le réglage de la carburation est effectué par le Constructeur sur toutes les machines.

Les machines sont réglées une par une.

Vérifier que le filtre à air est propre et correctement monté.

La vis de réglage avec l'indication "MIN" (fig. 3) est réglée de manière que l'outil ne tourne pas quand le moteur est au minimum. Si ce n'est pas le cas, tourner la vis dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que, au régime minimum, l'outil s'arrête rapidement.

À ce régime, le moteur doit maintenir une rotation régulière.

Si d'autres réglages du carburateur se révèlent nécessaires, nous vous conseillons de contacter votre revendeur ou un atelier agréé.

RÉGLAGE DES LAMES

Les lames s'usent plus ou moins à long terme. Quand vous voyez que la coupe n'est plus nette, réglez les lames comme suit:

- 1) Désérrez l'écrou (c)
- 2) Serrez la vis (d) sans pousser, jusqu'au blocage. Puis, retournez de 1/4 ou 1/2.
- 3) Serrez l'écrou (c).
- 4) Puis, vous lubrifiez les lames.
- 5) Démarrez le moteur et faites tourner les lames pendant une minute à la vitesse maximale.
- 6) Fermez le moteur et touchez les lames avec la main. Si les lames sont chaudes mais que vous pouvez les toucher, vous avez fait le réglage correctement. Si les lames brûlent, désérrez au peu la vis (d) et répétez le point 5) pour vérifier si l'opération est réussie.

ATTENTION! Ne réglez pas les lames sans arrêter le moteur. Les lames ont une cavité autour de la vis: si il y a de poussière ou de la poudre, nettoyez les lames.

ENTRETIEN ET CONTRÔLE ORDINAIRE

CONTRÔLE JOURNALIER:

- vérifier que les boulons, vis, écrous soient bien serrés;

- vérifier le montage pour trouver éventuels dommages montage incorrect, excentricité, etc.
- contrôler s'il y ait pas d'herbe gênant le refroidissement du moteur
- vérifier que la tête engrenages soit nettoyée.

CONTRÔLE TOUTES LES 20 HEURES DE TRAVAIL:

- nettoyage du filtre à air: l'obstruction pourrait causer un mauvais fonctionnement du moteur et des difficultés de démarrage;
- nettoyer le filtre à air avec un pinceau et de l'essence, l'essuyer et le remonter;
- nettoyer la bougie des résidus carbonés.

ENTRETIEN EXCEPTIONNEL

Pour toute assistance hors de l'entretien hors de l'entretien ordinaire, il faut s'adresser à un centre de dépannage agréé.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

STOCKAGE DE LONGUE DURÉE

Quand la machine n'est pas utilisée pendant longtemps, il faut faire les opérations suivantes pour mieux la stocker:

- vider tout le carburant du réservoir et du carburateur, fermer l'arrivée d'air et faire tourner le moteur jusqu'à ce que le carburant restant dans le carburateur soit épuisé;
- lever la bougie d'allumage, verser quelques gouttes d'huile dans le cylindre par le trou de la bougie. Tirer 2 ou 3 fois le démarreur à corde pour former une pellicule de protection entre cylindre et piston;
- nettoyer le filtre essence et le tuyau d'alimentation avec de l'essence;
- nettoyer toute la machine avec un pinceau et

de l'essence, l'essuyer à l'aide d'un chiffon imbibé d'huile. La remettre dans son carton.

LOCALISATION DES DOMMAGES

LE NON-DEMARRAGE:

- le bouton de STOP est-il sur la position START?
- y-a-t-il de l'eau ou de la condensation dans le mélange d'essence?
- le moteur est-il noyé? (il y a trop de mélange d'essence dans le moteur?)

LE MOTEUR DÉMARRE MAIS NE TOURNE PAS AU MAXIMUM:

- avez-vous ouvert complètement le levier d'air?
- avez-vous utilisé un pourcentage correct d'essence et d'huile?
- y-a-t-il de la condensation dans le mélange d'essence?

LE MOTEUR DÉMARRE MAIS N'ACCÉLÈRE PAS:

- le filtre à air est-il propre?
- la bougie présente-t-elle des résidus carbonés?

LE MOTEUR NE TIENT PAS LE RALENTI:

- est-ce-que la soupape d'air du réservoir de la mélange marche régulièrement? Est-elle obstruée?
- est-ce-que la mélange s'arrête dans le circuit d'alimentation?

TOUTES LES MACHINES SONT DE BONNE QUALITÉ, MISES AU POINT ET ÉTUDIÉES POUR GARANTIR LA SÉCURITÉ DE L'OPÉRATEUR.

I

Garanzia

1) Oggetto

La garanzia viene assunta solo per difetti di fabbricazione o per vizi dei materiali, tali da impedire l'uso normale della macchina, rispetto a quanto enunciato nella scheda tecnica e nel manuale d'uso allegato.

2) Durata

La garanzia è valida per 12 mesi dal momento dell'acquisto. La data dell'acquisto è comprovata dalla fattura o dallo scontrino fiscale, che devono essere conservati e presentati all'atto della riparazione.

3) Limiti

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed alla relativa mano d'opera necessaria per rendere funzionante la macchina. Le eventuali spese di trasporto sono escluse.

4) Esclusioni

L'obbligo alla garanzia decade qualora non siano state rispettate le prescrizioni d'uso e manutenzione del manuale allegato alla macchina, qualora sia stato fatto un uso improprio, qualora siano stati montati ricambi non originali o qualora la macchina sia stata manomessa da riparatori non abilitati da noi.

5) Dove

Il centro di assistenza abilitato localmente alla riparazione in garanzia, viene indicato dal rivenditore presso cui l'avete acquistata. Richiedetelo!

D

Garantie

1) Gegenstand

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material oder Fabrikationsfehler. Wenn die beiliegenden Betriebs-Vorschriften nicht eingehalten werden entfällt der Anspruch.

2) Gültigkeit

Die Dauer der Garantie beträgt 12 Monate. Für einen Garantietrang muss sich der Kunde mit der Rechnung oder Lieferschein über das Einkaufsdatum ausweisen können.

3) Bedingungen

Die Garantie gewährt nur den Ersatz der schadhaften Teile und dessen Arbeitsaufwand. Transport-Kosten sowie weiters Spesen sind ausgeschlossen.

4) Ausschluss

Die Garantie-Verpflichtung entfällt, wenn die Gebrauchs- und Wartungsvorschriften nicht befolgt werden die Maschine abgeändert oder für ungeeigneten Gebrauch verwendet wird. Auch Maschinenbruch und übermäßiger Verschleiss sind von Garantie-Leistungen ausgenommen.

5) Kundendienst

Für Auskunft und Beratung wenden Sie sich am besten an Ihre Verkaufsstelle. Die vom Hersteller anerkannten Vertragshändler werden Ihnen auch einen einwandfreien Ersatzteildienst garantieren.

GB

Warranty

1) Object

The warranty covers exclusively manufacturing and material faults, which don't allowed a normal use of the machine, as stated in the technical table and in the instruction manual enclosed.

2) Validity

The warranty lasts 12 months from the moment of purchase. The purchasing date is proved by the invoice and the fiscal note, which have to be kept and showed at the time of repairing.

3) Limits

The warranty covers only the substitution of the faulting parts and the relevant necessary hand-labour to make the machine working. Incidental for transport are not enclosed.

4) Exclusions

Warranty expires when the using and upkeeping prescriptions, which are enclosed to the machine, have not been respected, when an imprompter use has been made, when not original spare parts have been used or when not qualified repairers have tampered with the machine.

5) Where

The qualified local After-Sale-Service, for the repairing under warranty, is indicated by the retailer, by whom you have purchased the machine. Ask for it!

E

Garantia

1) Objeto

Se reconoce como garantía solamente los defectos de fabricación o vicios del material que impidan el normal uso de la máquina, según se detalla en la ficha técnica y en el manual de uso adjunto.

2) Duración

La garantía es válida durante 12 meses a partir del momento de la compra. La fecha de compra se comprobará por el ticket o factura, la cual deberá ser conservada y presentada en el momento de la reparación.

3) Limite

La garantía se limita a la sustitución de la piezas defectuosas y a la mano de obra necesaria para que la máquina funcione correctamente. Los eventuales gastos de transporte quedan excluidos.

4) Exclusiones

La garantía desaparecerá cuando las prescripciones de uso y mantenimiento del manual adjunto a la máquina no han sido respetadas: cuando el uso efectuado sea impropio de la máquina, cuando le hayan sido montados recambios no originales y siempre que la máquina haya sido manipulada por reparadores no autorizados por nosotros

5) Donde se atender la garantía

El distribuidor que le ha suministrado la máquina le indicará el Servicio Técnico Autorizado más próximo donde le atenderán la reparación en garantía.

F

Garantie

1) Objet

Nous assumons la garantie seulement pour les défauts de fabrication ou pour les vices sur les matières premières qui rendraient nos appareils et machines impropres à l'usage normal, selon les instructions dans nos fiches techniques instructions d'emploi.

2) Durée

La garantie est valable pour 12 mois à partir de la date d'achat, avec comme preuve, la date sur la facture ou reçu fiscal qui doivent être tenus et présentés à la réparation.

3) Limites

La garantie est limitée au remplacement des pièces défectueuses et aux frais de main d'oeuvre nécessaires pour réparer la machine. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

4) Exclusions

Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie, lorsque nos prescriptions d'usage et d'entretien n'ont pas été respectées, lorsque l'utilisateur a employé le matériel à des fins autres que celles destinées au matériel, lorsque des pièces d'origine autres que celles de notre marque ont été montées sur nos matériels, lorsque des réparateurs non agréés par notre société ont pratiqué des interventions sur les matériels garantis.

5) Ou trouver votre centre service après-vente

Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre autorisé à effectuer les réparations, indiqué par le revendeur où vous avez acheté la machine.

N'hésitez pas à demander ses coordonnées!

